

Zeitschrift:	The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber:	Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band:	- (1933)
Heft:	619
 Artikel:	Zwei Gedichte
Autor:	Hiltbrunner, Hermann
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-693583

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

JOURNÉE DES SUISSES A L'ETRANGER.

Les 14 et 15 septembre aura lieu, à Lausanne, la douzième Journée des Suisses à l'étranger, organisée par la Commission des Suisses à l'étranger de la Nouvelle Société Helvétique, avec le bienveillant appui du Gouvernement Vaudois, de la Municipalité de Lausanne et du Comptoir Suisse.

La manifestation s'ouvrira le 14 septembre au soir, au Restaurant du Théâtre, par une rencontre amicale, suivie d'une séance, qui aura pour thème : "Mouvements nationaux et Nouvelle Société Helvétique," sujet sur lequel il sera intéressant de connaître l'opinion de nos compatriotes de l'extérieur.

Le congrès se poursuivra, le 15 septembre, au Comptoir Suisse, par une conférence économique, dont l'organisation a été confiée à l'Office suisse d'Expansion commerciale. Les représentants de nos colonies, parmi les plus éminents, ont exprimé l'avantage que notre expansion économique pourrait tirer, des services de nos compatriotes à l'étranger, un parti plus efficace, si une coordination meilleure était établie entre les forces économiques suisses et les efforts qui se poursuivent à l'extérieur. C'est ce problème qui sera examiné au cours de la dite conférence, qui réunira non seulement les représentants des Chambres de commerce suisses à l'étranger, mais les personnalités les plus marquantes d'un certain nombre de nos colonies ainsi que quelques représentants de nos grandes industries suisses. Le Département fédéral de l'Economie Publique sera représenté soit par le Président de la Confédération lui-même, soit par M. le Ministre Stucki, chef de la Division du Commerce.

L'après-midi du 15 septembre sera réservé à la discussion des *vœux et requêtes* que nos compatriotes désireront soumettre à l'assemblée.

A côté des délégués de nos colonies, plusieurs ministres et consults ont déjà promis leur participation à la Journée Lausanne. Les organisateurs sont persuadés que de nombreux Suisses à l'étranger, rentrés momentanément ou définitivement au pays, seraient heureux de prendre également part à cette manifestation. Ils n'ont qu'à s'annoncer, avant le 31 août, au Secrétariat des Suisses à l'étranger, Bundesgasse 40, à Berne, qui leur enverra un programme avec un formulaire d'adhésion.

Une carte de fête, dont le prix a été fixé à 6 francs, donnera droit à l'entrée libre au Comptoir Suisse, les 14 et 15 septembre, au souper du 14 ainsi qu'au banquet officiel qui aura lieu le 15 septembre au Comptoir. A noter que le billet simple course, pour Lausanne, sera valable pour le retour, à condition d'être timbré au Comptoir Suisse.

THE EDITOR'S POST-BAG.

To all my friends a request of advice :

What business shall I take up?

Dear Friends,

I should like to own a business, but of what kind? That is a rather difficult problem. I shall consider it from several points of view. I should love, first of all, to own a chemist's shop, according to my old intention to study pharmacy. A business of that kind would not be too bad. Of course, I ought to be a qualified pharmaciste. The conditions would be good, for, if times are good or bad — people always need drugs and medicines. And for this reason (— times are not the most prosperous ones) — it would not be a misfortune at all to own a bakery or a business like that.

I should like to own an artistic work-shop. But naturally people have not got much money to spare in this direction. There are several other professions I should like to take up. But as for a business of a more commercial character I should be inclined to "make myself" director of a Limited Company, and start a shop such as Asprey's at Bond Street. It would be very select. I should have a big number of exclusive customers and a very interesting job. To be a famous wine merchant as my grand-father was, would also give an excellent business position. I should not hate being a motor-car dealer and garage-owner for these people in general earn money as easily as pie. There are lots of businesses left that I should like to own. The question is only in what direction my talent lies. I beg my friends who happen to read these lines to tell me what they think. I should be very grateful for any advice. And please don't forget to buy at *my* shops in future, you will get special prices.

Thank you so much. If you can't help me I shall ask Mr. Stauffer whether he can't find me a job at the office of the S.O. Of course, not in London, but it does not really matter because I still believe that one of you will give me some good and useful advice.

Hoping you are enjoying the best of health and wishing you a lovely time.

I am

Yours truly,

Mariann.

ZWEI GEDICHTE.
VON HERMANN HILTBRUNNER.**Berge.**

Berge dämmern aus Morgenfrühen,
Blicken aus Nebeln — wie Blumen erblühen
Ihre Gestalten : dem Einen zum Ziele,
Jenen zum Spuck und diesem zum Spiele...

Berge blauen in Mittagsfernen —
Können wir Berge vergessen lernen?
Müssen wir alle nicht Höhen ersteigen,
Uns dem verlorensten Gipfel neigen?

Berge glühen in Abendröten —
Bald sind sie dunkel und werden töten;
Granen entsteigt den Schluchten und Schrunden...
Berge, wer hätte Euch je überwunden?

Gletscher.

Gletscher, schmale Reste jener grossen
Eiszeit frühester Vergangenheit!
Wann gefällt Euch, noch einmal zu stossen
Ins Gelände unsrer trüben Zeit?

Deckt noch einmal diese wirren Weiten
Zu mit Eurer schweren Einsamkeit,
Füllt die Täler, strömet in die Breiten,
Wandelt Wirnis um in Einfachheit!

Dann nach ungemessenen Aeonen
Mögt ihr rückwärts ziehen und zerinnen:
Gott wird wieder überm Wasser wohnen
Und die Erde abermals beginnen.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

*Drink delicious Ovaltine
at every meal—for Health!*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6: three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

ON CHERCHE

BELLE GRANDE CHAMBRE avec ou sans pension, préférence chez personne Suisse. Ecrire, A.C.S., Box No. 5 c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**SEASIDE HOTELS
UNDER SWISS MANAGEMENT.**

BOURNEMOUTH — BOSCOMBE. Beau Voir Private Hotel (Maison Suisse). The Marina. En face du Boscombe Pier. Pension à prix modérés. Cuisine Française et Italienne. Mme. JELMONI ET FILS.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, September 5th, at 8 o'clock — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by dinner, at Pagan's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert.).

Wednesday, September 13th, at 8 o'clock — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting, preceded by dinner (7 o'clock), the monthly meeting is followed immediately by a Extraordinary General Meeting.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE
aura lieu le 5 SEPTEMBRE au Restaurant PAGANI,
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée
d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:
Procès-verbal. | Démissions.
Admissions. | Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

**HAVE YOU
ASKED YOUR
SWISS FRIENDS TO
BECOME SUBSCRIBERS
to the
Swiss Observer ?**

LIFE AFTER DEATH

presented in the light of
the CHRIST TEACHING.

Read

"The Greater World"
publ. weekly, 2d. a copy;
subscription rate 10/10 p.a.

"Le Monde Supérieur"

and
"Die Groessere Welt"
both issued monthly; 3d. a copy
subscription rate 3/6 p.a.

ACCOUNTS OF PSYCHIC EXPERIENCES,
SPIRIT MESSAGES, SUPERNORMAL PHOTOGRAPHS.

Published at
3, Lansdowne Road, Holland Park, LONDON, W.11.
(Specimen Copies free on application.)

Divine Services.**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche 3 Septembre 11h. — M. R. Hoffmann-de Visme.
6h.30. — M. R. Desaules.

BAPTEME.

Jean Tièche, de Reconvilier (Berne) né le 21 Mai 1933, fils de René & Alice Tièche — le 27 aout 1933.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

Les cultes du Soir à 6h.30 ont Repris.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 3. September 1933.

11 Uhr morgens: Gottesdienst.
Predigt Herr Pfarrer Heinrich Urner, aus Liestal.

7 Uhr Abends Gottesdienst.

Dienstag, den 5. September.
Nachmittags 3 Uhr, Nähverein im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-stunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.